

ཧོ། སྐྱེ་མེད་ཡུམ་ཚེན་ཡི་གཤམ་ལྷོ་མར་བཅས།
ХО КЪЕ МЕ ЮМ ЧХЕН ЙЕ ШЕН ГО МАР ЧЕ
 བླ་འོ་གྲོང་གསལ་བཟླ་ཤེས་ཀུན་འབྱུང་བ།
ПАДМЕИ ЛОНГ ГИ ТРА ШИ КЮН ДЖУНГ ВА
 རྣམ་དག་ཡུམ་སྐུ་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་ལ།
НАМ ДАГ ЮМ СЕ ТРА ШИ ГАНГ ЛЕГ ПА
 དང་འདྲར་གསལ་ཚིང་བཟླ་ཤེས་བདེ་ལགས་ཤེས།
ДЕНГ ДИР САЛ ЖИНГ ТРА ШИ ДЕ ЛЕГ ШОГ

Хо!

Великая нерожденная Мать вкупе с защитниками врат [Учений] изначального Мудреца [вероучения Бён], что являют все благие качества лотосового пространства! Чистые Мать и Сыновья, прекрасные и исполненные благих качеств! Проявитесь здесь и сейчас! Пусть [будут явлены] благие качества и счастье!

ཡི་ཤེས་རིགས་ལྷན་འགོ་དོན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།
ЙЕ ШЕ РИГ ДЕН ДРО ДЁН ХЛЮН ГЫ ДРУБ
 རྣམ་ལས་རྣམ་བཞིའི་བཟླ་ཤེས་ཀུན་འབྱུང་བའི།
ТХРИН ЛЕ НАМ ЖИ ТРА ШИ КЮН ДЖУНГ ВЕИ
 ཚེབ་གཏར་ལ་ལྷོ་འོ་བཟླ་ཤེས་གཤམ་ལགས་ལ།
ЧХАБ ТОР ЛА НГЕИ ТРА ШИ ГАНГ ЛЕГ ПА
 དང་འདྲར་གསལ་ཚིང་བཟླ་ཤེས་བདེ་ལགས་ཤེས།
ДЕНГ ДИР САЛ ЖИНГ ТРА ШИ ДЕ ЛЕГ ШОГ

Вы обладаете качествами изначальной мудрости и спонтанно осуществляете благо существ, порождая все благие качества четырех видов деяний! Пять [разделов в подношениях] водной торма, прекрасные и исполненные благих качеств! Проявитесь здесь и сейчас! Пусть [будут явлены] благие качества и счастье!

གསུང་མཚོག་རེས་པ་མན་དག་ལྷ་ཁྲིམས་བོན།
СУНГ ЧХОГ НГЕ ПА МЕН НГАГ ХЛА ТХРИМ БЁН
 ལས་སྐྱེད་དག་པའི་བཟླ་ཤེས་ཀུན་འབྱུང་བའི།
ЛЕ ЧЁ ДАГ ДЖИ ТРА ШИ КЮН ДЖУНГ ВЕИ
 འཕན་ཡུལ་བཞི་སྐྱེད་བཟླ་ཤེས་གཤམ་ལགས་ལ།
ПХЕН ЮЛ БЁН ГОИ ТРА ШИ ГАНГ ЛЕГ ПА
 དང་འདྲར་གསལ་ཚིང་བཟླ་ཤེས་བདེ་ལགས་ཤེས།
ДЕНГ ДИР САЛ ЖИНГ ТРА ШИ ДЕ ЛЕГ ШОГ

Бён, что соответствует высшим высказываниям [Учений Бёнпо], устным наставлениям и божествам [медитации], что порождает все благие качества чистых деяний! Прекрасные и исполненные благих качеств Врата Бёна, [что заключают в себе] тексты и практики! Проявитесь здесь и сейчас! Пусть [будут явлены] благие качества и счастье!

доме – требует [возвращения] долгов у судьи. Всяк, что рождается в качестве короля-демона Гьялхонга – требует возвращения поздних долгов, ежели осуществлял ранее двукратное увеличение богатства и имущества. Всяк, что родился как голодный дух, жаждет возвращения долгов, требуя осуществления практик божества богатства и [увеличения] торговли. Всяк, что родился в качестве демона Тхеуранга, порождает страстное желание, требуя возвращения долгов посредством веревки матки. Все те, что нацелены на долги, не уничтожают долговые обязательства, но увеличивают их вдвое. И чтобы не получать ничего из этого и что соотносится с кредиторами бесчисленных жизней, есть куркум.

Все существа, что начиная с этой жизни и бесчисленных жизнях и вплоть до кредиторов [что будут существовать на протяжении] ста лет шена великой кальпы, не отбросили ранее долги и кредиторов – должны очистить долги и кредиторов. И очистив, обретут плод – освобождение. И дабы совершить это, следует осуществлять эту торма кредиторов.

Изготовь пилюли, установи пять видов лекарств, пять видов зерен, пять видов драгоценностей и прочее. Также приемлемо установить торма размером в пять или десять пальцев. Осуществи приход к Прибежищу и [зарождение просветленного] настроения.

Для осуществления действительной практики следует сказать следующее:

བླ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

ЛАМА ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

ལངས་རྒྱལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

САНГ ГЬЕ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

བོན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

БЁН ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

སེམས་དཔའ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

СЕМ ПА ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

གཤམ་རབ་གཡུང་རྒྱུད་སེམས་དཔའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

ШЕНРАБ ЮНГ ДРУНГ СЕМ ПЕИ ХЛА ЦХОГ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

Прихожу к Прибежищу в Учителе! Прихожу к Прибежищу в Просветлённом! Прихожу к Прибежищу в Бёне! Прихожу к Прибежищу в героях [пробужденного] ума¹! Прихожу к Прибежищу в собрании божеств – героев [пробужденного] ума, [что явлены] неизменным Шенрабом!

མི་འགྲུར་བ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཆེན་མོ་ས་ཏིག་ཨེར་སངས་ཀྱི་གྲོང་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

МИН ГЬЮР ВА ЙИНГ КЬИ ЮМ ЧХЕН МО СА ТРИГ ЕР САНГ КЬИ ЛОНГ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

ཡི་ཤེས་ཀྱི་ལྷ་གཤམ་རབ་ལྷ་འོད་དཀར་གྱི་སྐབས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

ЙЕ ШЕ КЬИ ХЛА ШЕН ХЛА Ё КАР ГЬИ ТХУГ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

ཐབས་ལ་མཁས་པའི་མཆོག་སྲིད་པ་སངས་པ་འབྱམ་ཁྲིའི་སྐ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

ТХАБ ЛА КХЕ ПЕИ ЧХОГ СИ ПА САНГ ПО БУМ ТХРИ КУ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

ཤེས་རབ་ཀྱི་སྐུ་ལ་དུ་སྦྱོར་པའི་སྦྱོན་པ་གཤམ་རབ་མ་བའི་གསུང་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

ШЕ РАБ КЬИ ПХУЛ ДУ ЧХИН ПЕИ ТЁН ПА ШЕН РАБ МИВОИ СУНГ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

རིགས་རྒྱལ་འདལ་བའི་གཤམ་རབ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

РИГ ДРУГ ДУЛ ВЕИ ШЕН ДРУГ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

Прихожу к Прибежищу в тайном пространстве Великой Матери

¹ Соответствует дакам.

неизменного пространства Сатриг Ер! Прихожу к Прибежищу в уме Шенхла Ёкар, божества изначальной мудрости! Прихожу к Прибежищу в теле Сангпо Бумтхри – святого, что сведущ в методах! Прихожу к Прибежищу в речи Шенраба Мивоче – учителя, что пришел к совершенству мудрости! Прихожу к Прибежищу в шести семействах [священников Бёнпо], что подчиняют шесть семейств!

Представь:

བདག་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ།
ДАГ ГИ ДЮН ГЫ НАМ КХА ЛА
པད་དཀར་ཉི་ཟླའི་གདན་སྡེ་སྟེ།
ПЕ КАР НЫ ДЕИ ДЕН ТЕНГ СУ
རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བབ་པ་ལ།
ГЬЯЛ ВА КЮН ТУ ХАНГ ПО ЛА
སྐུ་ལྷའི་མགྲོན་གྱིས་བསྐྱར་བར་བསམ།
СИ ЖУИ ДРЁН ГЫ КОР ВАР САМ

В пространстве предо мной сверху на сиденье из белого лотоса, дисков солнца и луны находится Победоносный Самантабхадра, окруженный гостями почитания.

Далее представь, что:

མགྲོན་པ་ལོངས་སྤྱོད་འཁོར་ལོ་ལ།
ДРИН ПА ЛОНГ ЧЁ КХОР ЛО ЛА
གཞུང་ཚོན་བརྒྱའི་གྲུ་ཁང་དུ།
ЖА ЦХЁН ПАДМЕИ ГУР КХАНГ ДУ
ཡོ་དམ་གཤམ་ལྷ་འདེད་དཀར་ལ།
ЙИ ДАМ ШЁН ХЛА Ё КАР ЛА
ཡོན་ཏན་མགྲོན་གྱིས་བསྐྱར་བར་བསམ།
ЙОН ТЕН ДРЁН ГЫ КОР ВАР САМ

В колесе² радости в горле в лотосовом радужном шатре находится божество медитации Шенхла Ёкар, окруженный гостями качеств.

Далее представляй, что

སྤྱིང་ཁར་བོན་ཉིད་འཁོར་ལོ་འི་ནང་།
ХНЬИЦГ КХАР БЁН НЫ КХОР ЛОИ НАНГ
སྟེལ་སྐྱོན་པ་གཤམ་རབ་ལ།
ТРУЛ КУ ТЁН ПА ШЕН РАБ ЛА
བཀའ་ཉན་དཔལ་མགྲོན་བདུན་བཅུ་དང་།
КА НЬЕН ПАЛ ГЁН ДЮН ЧУ ДАНГ
ལྷ་སྐུ་སྡེ་བརྒྱུད་གྱིས་སྐྱོར་བར་བསམ།
ХЛА СИН ДЕ ГЬЕ КЫ КУ КОР ВАР САМ

² Чакра

В сердце, посреди сердечного колеса существа находится тело проявления Учитель Шенраб, окруженный семьдесятю славными защитниками слов Просветлённого и проявлениями восьми классов богов и демонов.

Далее представляй, что:

འབས་གྱི་རྩི་རྩེ་ཚངས་དགྱིལ་ཐད།
ЖАБ КЫИ ДОРДЖЕ ЦХАНГ КЫЛ ТХЕ
རྣམས་དྲག་སྒྲིབ་རྩི་རྩེ་མགྲོན་རྣམས་དང་།
РИГ ДРУГ ХНЬИНГ ДЖЕИ ДРЁН НАМ ДАНГ
བར་དེའི་ལན་ཚགས་བསྟག་པའི་ཚོགས།
БАР ДРИ ЛЕН ЧХАГ ХНЬЯГ ПЕИ ЦХОГ
བག་གསལ་རྣམས་འབྲུང་པའི་བསྟོར་བར་བསམ།
ГЕГ РИГ ДЖУНГ ПЁ КОР ВАР САМ

Совершенный ваджр стоп окружен шестью семействами [существ] – гостями сострадания, собранием кредиторов из промежуточного состояния и элементарными духами препятствий.

Далее медитируй так:

རང་སེམས་ཨུམ་ལས་འདྲ་འཕྲོས་ནས།
РАНГ СЕМ А ЛЕ Ё ТХРЁ НЕ
ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྒྲིབ་དངས་སྟེ།
ЙЕ ШЕ СЕМ ПА ЧЕН ДРАНГ ТЕ
དམ་ཚོགས་སེམས་དཔའ་ནམ་མཁའ་ནས་སྒྲིབ་བའི་བསམ་པ་ལྟར་བསྟོམ།
ДАМ ЦХИГ СЕМ ПА НАМ КХА НЕ ТРИН ТИБ ПА ТАР ГОМ

Свет, излученный из слога А, моего ума, призывает существо изначальной мудрости. Существо сердечных обязательств проявляется из пространства подобно облакам.

Далее представь:

ལས་གྱི་སེམས་དཔའ་བདག་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསྐྱེད།
ЛЕ КЫИ СЕМ ПА ДАГ ДАНГ НЫИ СУ МЕ ПАР КЬЕ
སེམས་དཔའ་དེ་ཡི་སྐྱབས་ཀྱི་ནས་ཡི་ཤེས་བདུན་རྩི་རྩེ་རྒྱུན་བབ་ནས་གཏོར་སྟོང་གྱི་ཁེང་པར་བསམ།
СЕМ ПА ДЕ ЙИ ТХУГ КА НЕ ЙЁ ШЕ ДЮ ЦИ ЧХУ ГЫОН БАБ НЕ ТОР ХНЁ ГЫИ
КХЕНГ ПАР САМ

Существо деяний порождается как нераздельное со мной. Из сердца этого существа проливается поток нектара изначальной мудрости. Пролившись же, заполняет сосуд торма.



А ОМ ХУМ

ལན་གསུམ་བརྗོད་པས།

Повторив это трижды, представь, что:

ཨ་ཡི་མཉེ་རྟུང་ཤིང་གྲུ་ཆེ་བར་བསྐྱེད།
А ЙИ ХНЁ ЯНГ ШИНГ ГЬЯ ЧХЕ ВАР КЬЕ
ཨ་ལྷོ་གྲུ་བཅུད་ནི་སྣང་གསུམ་ཁང་བར་བསམ།
ОМ ГЬИ ЧЮ НИ ТОНГ СУМ КХЕНГ ПАР САМ
རྩྭ་གས་དང་སྒྲིགས་གསུམ་དུ་དབྱེནས།
ХУМ ГИ ДАНГ ХНЬИГ СУМ ДУ ЙЕ НЕ
མགོན་བཞི་མཉེས་ཤིང་བསྐྱེད་པར་བསམ།
ДРЁН ЖИ НЬЕ ШИНГ КАНГ ПАР САМ

Посредством А порождается обширнейший сосуд [торма]. Посредством Ом он заполняется содержимым – тремя тысячами миров. Разделив посредством Хум все [чистые] сущности и загрязнения на три [части], четыре вида гостей удовольствуются этим и удовлетворяются.

སྔགས་འདི་འབྲམ་ཚོ་མི་ཚོ་སྤོང་འམ་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་ལས་མི་ཉེང་བར་བསྐྱེད་སོ།

Эта мантра начитывается пока не будет устранено малейшее деяние–карма сто восемь раз, тысячу, десятки тысяч или сотни тысяч раз:

ཨོྩ་ཨ་དཀར་ཨ་རྩ་དུ་ཉི་ལྷུ་ནག་པོ་ཞི་ཞི་མལ་མལ།
ОМ А ҚАР А МЕ ДУ ТРИСУ НАГПО ЖИ ЖИ МАЛ МАЛ
ལྷན་ནི་ཨ་བམ་བམ་གཏུ་ཞི་ཞི་སྣ་རྟུ།
ХЛЕН НЕ А ТХИМ ТХИМ ГЕ ДУ ЖИ ЖИ СВАХА

ནད་པ་ལྷན་རིང་ལ་འབྲམ་དང་མི་ཚང་བ་ནང་། ཡང་བུ་ཚོ་རྩེད་ཉི་ན་སྔགས་ཤམས་སུ་འདི་བཏགས།

В случае продолжительной болезни начитывай десятки тысяч или сто тысяч раз. Ежели умирают маленькие дети, то применяй такую мантру–дополнение.

ལན་ཚགས་ངན་པ་ཉི་ལྷུ་ལྷུ་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྣ་རྟུ།
ЛЕН ЧХАГ НГЕН ПА ТРИ ТХУМ ТХУМ ЖИ ЖИ МАЛ МАЛ СВАХА

ནོར་ལ་གོད་ལ་བྱུང་ན་སྔགས་ཤམས་སུ།

Ежели возникают какие–либо повреждения из–за болезни, то такова мантра–дополнение:

ཚུམ་སྐྱོན་གོད་འདྲེ་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྣ་རྟུ།
ЧХУМ ДОГ ГЁ ДРЕ ЖИ ЖИ МАЛ МАЛ СВАХА

ཤྱིན་སྐྱོན་གྱི་ན་ཚོ་བྱུང་ན་སྔགས་ཤམས་སུ།

Ежели возникает болезнь как сопутствующая, то такова мантра–дополнение:

གོད་དུ་ནད་གཏོན་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྣ་རྟུ།
ГЕДУ НЕ ДЁН ЖИ ЖИ МАЛ МАЛ СВАХА

ཡུལ་དུ་འགོ་ནད་ཤྱི་ཉི་ན་སྔགས་ཤམས་སུ།

Ежели в стране умирают от инфекционной болезни, такова мантра–дополнение:

འགོ་བའི་ནད་ཡམས་ངན་པ་ལྷུ་དྲག་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྲུ་རྟ།
ГО ВЕИ НЕ ЯМ НГЕН ПА У ДУГ ЖИ ЖИ МАЛ МАЛ СВАХА

ཞེས་གོང་གི་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་ལམས་དྲ་གསུམ་རེ་ཁ་བརྒྱད་ཁ་བརྒྱད་བསྟོ།

*Каждую из трех указанных выше мантр–дополнений повторяй по сто восемь раз.
Дополнительные [части практики]. Подношение [гостям почитания]:*

རྒྱལ་བ་གཞན་ཏུ་བཟུང་པོ་ལ།
ГЪЯЛВА КЮН ТУ ЗАНГ ПО ЛА
སྲི་ཞུའི་མགྲོན་དྲ་གྲུར་པ་རྩམས།
СИ ЖУИ ДРЕН ДУ ГЮР ПА НАМ
བླ་མེད་མཚན་གཏར་འདྲ་བརྒྱས་པས།
ЛА МЕ ЧХЁ ТОР ДИ ХНГЁ ПЕ
དགར་མངར་སྐྱན་འབྲུ་དར་ཟབ་གཏར།
КАР НГАР ХМЕН ДРУ ДАР ЗАБ ТОР
མཚན་པའི་སྐྱན་དྲ་ཕྱལ་བ་ཡ།
ЧХЁ ПЕЙ ТРИН ДУ ПХУЛ ВА ЙИ
རྒྱལ་སྤེ་གཉེས་མེད་མཉེས་པའི་ངང་།
ТХУГ ДЖЕ НЬИ МЕ НЬЯМ ПЕИ НГАНГ
བརྒྱ་སམས་དགོངས་ལ་བཞིས་སྲུ་གསལ།
ЦЕ СЕМ ГОНГ ЛА ЖЕ СУ СОЛ

Подношу эту торма непревзойденных подношений всем, кто является гостями почитания, такими как Победоносный Самантабhadра и все остальные!

Прошу принять с помыслами исполненными любви, природой равенности и недвойственного сострадания эту сокровенную подносимую торма, белые и сладкие [субстанции], лекарства, злаки и шелк, что проявляются подобно облакам!

ཨ་ཡང་རྩི་མི་འི་ངང་ཏང་ཐོར་ཐོར་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྲུ་རྟ།
А ЯНГ РАМ МАМ КХАМ РАНГ ТРАНГ ТХОР ТХОР ТХИМ ТХИМ ЙЕ СВАХА

ཡོན་ཏན་མགོན་ལ་བསྟོ།

Подношение гостям качеств:

འཇིག་རྟེན་སྐྱོངས་བར་ཞལ་བཞེས་པའི།
ДЖИГ ТЕН КЬОНГ ВАР ЖАЛ ЖЕ ПЕИ
ཚངས་པ་རྒྱལ་ཕྱོད་ལ་སྐབས་ཏ།
ЦХАНГ ПА ГЪЯЛ ЧХИН ЛА СОГ ТЕ
ཡོན་ཏན་མགོན་དྲ་གྲུར་པ་ཡ།
ЙОН ТЕН ДРЕН ДУ ГЬЮР ПА ЙИ
བོན་སྐྱོངས་སྤང་མ་ཡངས་གྱི་ལྷ།
БЕН КЬОНГ СУНГ МА ЙОНГ КЬИ ХЛА
དཔལ་མགོན་བདུན་ཏུ་འཁར་བཅས་ལ།
ПАЛ ГЕН ДЮН ЧУ КХОР ЧЕ ЛА

Брахма, что шествует по царству, и остальные, что обещали охранять

мир! Совершенные божества–хранители, что охраняют Бён, будучи гостями качеств! Все семьдесят славных защитников вкупе со свитой!

བླ་མེད་མཚོན་གཏོར་འདི་བསྐྱོས་ལ།
ЛА МЕ ЦХЁН ТОР ДИ ХНГЁ ЛА
དམ་ཅན་བྱུགས་དམ་བསྐྱེདས་གྱུར་ཅིག
ДАМ ЧЕН ТХУГ ДАМ КАНГ ГЬЮР ЧИГ
དམ་ཅན་བྱུགས་དམ་བསྐྱེདས་ནས་གྱུར།
ДАМ ЧЕН ТХУГ ДАМ КАНГ НЕ КЬЯНГ
གདུང་སེམས་ངང་དུ་བཞེས་སུ་གསལ།
ДУНГ СЕМ НГАНГ ДУ ЖЕ СУ СОЛ

Подношу вам эту торма – непревзойденное оружие! Исполните обещания и сердечные обязательства! Исполняя обещания и сердечные обязательства, прошу принять [эту торма] в природе сострадания!

ཨོཾ་ཤ་ན་ག་ར་ཅི་ཨ་དུར་བེ་དུར་ཐེར་ཞི་ན་མེ་ཉི་མེ་ཉི་རི་བླ་ར་མིག་ཞི་ཐོར་ཐོར་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྒྲུ།

ОМ АПРА НАГА РАЦА А ДУР БЕДУР ВЕР ЖИ НАМО НЬИМО НЬИРИ БХАРА ВИГ ЖИ ТХОР ТХОР ТХИМ ТХИМ ЙЕ СВАХА

ལན་ཚགས་མགོན་ལ་བསྐྱོ་སྟེ།

Подношение гостям–кредиторам:

ལན་ཚགས་མགོན་དུ་གྱུར་བ་ཡི།
ЛЕН ЧХАГ ДРЁН ДУ ГЬЮР ПА ЙИ
བག་འཕྲི་ལྷ་སྐྱོན་སྒྲིབ་བརྒྱུད་དང།
КА ЙИ ХЛА СИН ДЕ ГЬЕ ДАНГ
ལན་ཚགས་མགོན་གྱུར་འབྲུག་མ་སུ།
ЛЕН ЧХАГ ДРЁН ГЬЮР ДРОГ МА БУ
བག་གསལ་རྒྱལ་རྣམས་ལ་བསྐྱོས་བ་ཡིས།
ГЕГ РИГ НАМ ЛА ХНГЁ ПА ЙИ

Восемь классов богов и демонов, что повелевают гостями–кредиторами! Матери и сыновья с плоскогорья, что являются гостями–кредиторами, и все виды вредоносных духов [гек]! Вам осуществляю подношения!

རིན་ཚེན་དཀར་མངར་སྐྱོན་འབྲུ་དང།
РИН ЧХЕЦ КАР НГАР ХМЕН ДРУ ДАНГ
འདད་པའི་མཚན་སྐྱོན་སྐྱོཅ་འདི།
ДЁ ПЕИ ЧХЁ ДЖИН ГЬЯ ЧХЕ ДИ
ས་སར་བསྐྱོས་ཏེ་ཚེས་བྱས་ནས།
СО СОР НГЁ ТЕ ЦХИМ ДЖЕ НЕ
ཉེན་མངས་འཁྲུལ་པའི་སེམས་བར་ལ།
НЬОН МОНГ ТХРУЛ ПЕИ СЕМ БОР ЛА
བརྒྱ་སེམས་མེས་པས་ལོན་པར་གྱུས།
ЦЕ СЕМ МЁ ПЕ ЛЕН ПАР ГЬИ

གོ་མོ་དཔའི་ཡིད་དང་བུལ་ནས་ཀྱང་།
НЁ ПЕИ ЙИ ДАНГ ДРАЛ НЕ КЬЯНГ
 བུལ་པའི་སེམས་ཀྱི་བཞིས་སུ་གསལ་ལ།
ДЖАМ ПЕИ СЕМ КЬИ ЖЕ СУ СОЛ
 བཞིས་ནས་བད་གནས་ཐབ་པར་ཤིག།
ЖЕ НЕ ДЕ НЕ ТХОБ ПАР ШОГ

Эти драгоценности, белые и сладкие [субстанции], лекарства, злаки, все обширные ритуальные подношения желаемого – подношу каждому в отдельности! Удовольствовавшись, освободитесь посредством любящего ума от вредоносного ума, что хватается за эмоциональные омрачения– клеши и заблуждения, и примите всё это с любящим умом! Пусть же после того будет обретено состояние счастья!

ཨོཾ་སང་དོ་སང་མིན་གཤམ་མེར་རོ་མུར་ཟངས་ན་ག་གྲུ་གྲུ་ག་གཤམ་ཙཱ་ཨ་ཙཱ་གཤམ་མེར་མེར་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སུ་རྟུ།
ОМ СЕ ДО СЕ МИН ГЕ ЙО ВЕР РО МУР ЗАНГ НАГА ГЬЯ ГУН ДРА ГЕ ШИМ
ЦЕ АГ ГЕ ТХОР ТХОР ТХИМ ТХИМ ЙЕ СВАХА

སྙིང་རྗེའི་མགོན་ལ་སྩོལ།
Подношение гостям милосердия:

ཨོཾ་ཁམས་གསུམ་རིགས་དྲུག་སྙིང་རྗེའི་མགོན།
ОМ КХАМ СУМ РИГ ДРУГ ХНЬИНГ ДЖЕИ ДРЁН
 སྙིང་གསུམ་བར་དུ་བཅས་པ་ཡི།
СИ СУМ БАР ДО ЧЕ ПА ЙИ
 ཁས་ཞན་དབང་རུང་སྙིང་རྗེའི་སེམས་ལ།
КХЕ ЖЕН ВАНГ ЧУНГ ДЕ НАМ ЛА

Ом!
 Гости милосердия – шесть семейств [существ] трёх сфер! Все, кто пребывает в трёх существованиях и промежуточном состоянии! Все классы [существ], что имеют мало сил и способностей!

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་མཚོན་སྤྱོད་འདི།
ДЖИН ГЬИ ЛАБ ПЕИ ЧХЁ ДЖИН ДИ
 འདད་པའི་ཟས་དང་མཐུན་པའི་རྗེས།
ДЁ ПЕИ ЗЕ ДАНГ ТХЮН ПЕИ ДЗЕ
 ཙཱ་འདད་ཐུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་།
ЧИ ДЁ ПХЮН СУМ ЦХОГ ПА ДАНГ
 དགས་འདད་རེ་བ་བསྐྱེདས་པར་ཤིག།
ГЁ ДЁ РЕ ВА КАНГ ПАР ШОГ

Пусть же это ритуальное подношение благословения исполнит все надежды, желания и [привнесет всё] необходимое, будь то желаемая пища, соответствующие субстанции и всё, что ни пожелаете!

на протяжении трёх эпох отшельничества из-за [пагубного отношения] к родителям и учителю.

Пусть же, освободившись от всего того страдания, что показано выше, очистятся две завесы и завершатся два накопления!

ཨོམ་ཨྲི་སུ་ཏི་ཕྱི་དུ་ཇོ་ཐོར་ཐོར་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྒྲུ།

ОМ АНТИ СУТРИ ПРИДУДЖА ТХОР ТХОР ТХИМ ТХИМ ЙЕ СВАХА

རྫོགས་རིམ་ནི།

Такова стадия завершения:

རིགས་རྒྱག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཡིག་འབྲུ་རུ་གྱུར་ནས་དུ་ཡང་ཨ་ལ་འདྲ།

РИГ ДРУГ СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕ ЙИГ ДРУ РУ ГЬЮР НЕ ДУ ЯНГ А ЛУ ДУ

Все существа шести семейств, став одним слогом, собираются в [слоге] А.

ཨ་དེ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་དང་།

А ДЕ ЙЕ ШЕ СЕМ ПА ДАНГ

དམ་ཚིགས་སེམས་དཔའ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར་ནས་བདག་ལ་ཐིམ་བདག་གྱུར་གསལ་སྟོང་དབྱེར་མེད་ངང་ལ་བཞགས་པའོ།

ДАМ ЦХИГ СЕМ ПА НЬИ СУ МЕ ПАР ГЬЮР НЕ ДАГ ЛА ТХИМ ДАГ КЬЯНГ САЛ ТОНГ ЙЕР МЕ НГАНГ ЛА ЖАГ ПАО

А, будучи недвойственным [проявлением] существа изначальной мудрости и существа сердечных обязательств, растворяется во мне. И я сам – пребываю в природе нераздельности ясности и пустоты.

ཅེས་པས་འཇམ་ཚགས་གཏོར་མ་ཏེ་སྟོན་རྒྱལ་མཚན་དཔལ་གྱིས་གཞོན་བྱེད་འཛོམས་པའི་རྒྱུད་ལ་བཏུས་པའོ།

Всё показанное есть торма кредиторов, что была составлена учителем Гьялцхен Палом как Тантра, что разрушает всё вредоносное.

དགའ་བོ། བཏག་ཤིག།

Пусть будет благо и удача!

